



MD-2005, mun. Chișinău, str. Constantin Tănase, 7  
[www.mf.gov.md](http://www.mf.gov.md), tel. (022) 26-26-00, fax 022-26-25-17

18.03.2016 nr. 17/1-07/68

La nr. \_\_\_\_\_

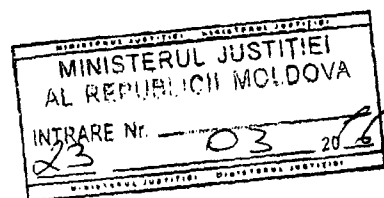
**Ministerul Justiției**

Cu referință la scrisoarea nr. 02/2025 din 24.02.2016, parvenită de la Ministerul Justiției, privind inițierea negocierilor și aprobarea semnării Protocolului dintre Republica Moldova și Republica Slovacă privind modificarea Tratatului între Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste și Republica Socialistă Cehoslovacă privind asistența juridică și raporturile juridice în materie civilă, familială și penală, semnat la Moscova, la 12 august 1982, repus în vigoare prin succesiune din 26 februarie 2006, Ministerul Finanțelor Vă comunică, în limita competențelor sale funcționale, lipsa de obiecții și propuneri pe marginea subiectului dat.

**MINISTRU**

**Octavian ARMAȘU**

Executor Eugen Grecu  
Tel. 022 262819  
e-mail [eugen.grecu@mf.gov.md](mailto:eugen.grecu@mf.gov.md)



MINISTERUL ECONOMIEI  
AL REPUBLICII MOLDOVA



МИНИСТЕРСТВО ЭКОНОМИКИ  
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

MD-2033, Chișinău, Piața Marii Adunări Naționale, 1  
tel. +373-22-25-01-07, fax +373-22-23-40-64  
E-mail: [mineconcom@mec.gov.md](mailto:mineconcom@mec.gov.md)  
Pagina web: [www.mec.gov.md](http://www.mec.gov.md)

МД-2033, Кишинэу, Пяца Марий Адунэрь Национале. 1  
тел. +373-22-25-01-07, факс +373-22-23-40-64  
E-mail: [mineconcom@mec.gov.md](mailto:mineconcom@mec.gov.md)  
Веб страница: [www.mec.gov.md](http://www.mec.gov.md)

03.03 2016 nr. 09/2-1281

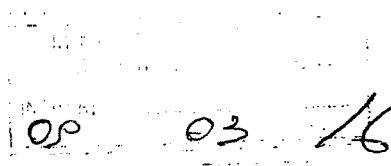
La nr. 02/2025 din 24 februarie 2016

**Ministerul Justiției**

Urmare reavizării setului de materiale aferente inițierii negocierilor și aprobării semnării Protocolului între Republica Moldova și Republica Slovacă privind modificările la *Tratatul între Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste și Republica Socialistă Cehoslovacă privind asistența juridică și raporturile juridice în materie civilă, familială și penală, întocmit la Moscova, la 12 august 1982*, Ministerul Economiei, în limita competențelor sale funcționale, comunică lipsa de obiecții sau propuneri pe marginea acestuia.

Viceprim-ministru,  
ministru

**Octavian CALMÎC**





MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ȘI INTEGRĂRII EUROPENE  
AL REPUBLICII MOLDOVA  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND EUROPEAN INTEGRATION  
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

Str. 31 August 1989 80, MD-2012 Chișinău • Tel: (373 22) 233940 • Fax: (373 22) 232302 • <http://www.mfa.gov.md>

Nr. DI/2/291.6 - 2705 " 09 " 03 2016

Ministerul Justiției

Cu referire la scrisoarea nr. 02/2025 din 24.02.2016 privind avizarea setului pentru inițierea negocierilor și aprobarea semnării *Protocolului între Republica Moldova și Republica Slovacă privind modificarea Tratatului între URSS și Republica Socialistă Cehoslovacă privind asistența juridică și raporturile juridice în materie civilă, familială și penală, întocmit la 12 august 1982*, MAE IE comunică următoarele:

Tratatul care se propune a fi modificat se aplică în relațiile bilaterale moldo-slovace în temeiul *Înțelegerii, întocmite prin schimb de Note, privind confirmarea aplicării prin succesiune între Republica Moldova și Republica Slovacă a tratatelor încheiate între fosta Uniune a Republicilor Sovietice Socialiste și fosta Republică Socialistă Cehoslovacia* din 26 mai 2006. În acest context, sintagma „repus în vigoare prin succesiune din 26 februarie 2006” urmează a fi substituită cu sintagma „aplicat prin succesiune din 26 mai 2006”, precum și alte referințe la această dată în întregul set necesită indicarea corespunzătoare a lunii mai.

În ceea ce privește titlul Protocolului examinat, se constată o discrepanță între versiunea prezentată în limba engleză și traducerea acesteia: în textul în engleză neregăsindu-se cuvintele „privind modificarea”. Astfel, traducerea corelată ar fi: *Protocolul între Republica Moldova și Republica Slovacă la Tratatul între URSS și Republica Socialistă Cehoslovacă privind asistența juridică și raporturile juridice în materie civilă, familială și penală, întocmit la 12 august 1982*.

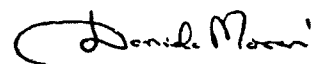
Potrivit art. 8<sup>1</sup>, alin. (3) din Legea nr. 595 și pct. 83 al Regulamentului citat, se poate emite o singură decizie cu privire la inițierea negocierilor și aprobarea semnării tratatului doar în caz de urgență a semnării tratatului. În acest context, *Argumentarea necesității încheierii Acordului* urmează a fi completată cu informații relevante în acest sens, în special eventuala urgență a punerii în vigoare a tratatului, conform Anexei 3, pct. 1, lit. i) al Regulamentului menționat.

În conformitate cu prevederile pct. 33, coroborat cu art. 80 ale Regulamentului privind mecanismul de încheiere, aplicare și încetare a tratatelor internaționale, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 442 din 17 iulie 2015, organul responsabil pentru încheierea tratatului concomitent va prezenta spre avizare *Argumentarea necesității privind inițierea negocierilor în cauză, elaborată în conformitate cu anexele nr. 1 și 4 la acest Regulament*, în special cu informații necesare a fi indicate la literele C și D.

OP 03 16

Totodată, urmează a fi clarificat temeiul, care a servit pentru negocierea și definitivarea proiectului tratatului menționat, anterior adoptării deciziei de inițiere a negocierilor.

Art. 7, alin. (2) în coroborare cu art. 8<sup>1</sup>, alin. (1) din Legea nr. 595 indică imperativul consultării Comisiei politică externă și integrare europeană a Parlamentului pentru adoptarea deciziei privind inițierea negocierilor și, corespunzător, aprobarea semnării unui tratat încheiat în numele Republicii Moldova.



Daniela MORARI  
Viceministru



# PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

## Comisia politică externă și integrare europeană

MD-2073, Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt 105

www.parlament.md

30 iunie 2015

CPEE nr. 106

### AVIZUL CONSULTATIV

**privind inițierea negocierilor asupra proiectului Protocolului între Republica Moldova și Republica Slovacă privind modificările la Tratatul între Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste și Republica Socialistă Cehoslovacă privind asistența juridică și raporturile juridice în materie civilă, familială și penală**

Comisia politică externă și integrare europeană a examinat proiectul *Protocolului între Republica Moldova și Republica Slovacă privind modificările la Tratatul între Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste și Republica Socialistă Cehoslovacă privind asistența juridică și raporturile juridice în materie civilă, familială și penală* și, în temeiul art.7 alin.2 din Legea nr.595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, se pronunță în favoarea inițierii negocierilor asupra acestuia.

Președintele Comisiei

Igor CORMAN

M. Costanenco (5)



# PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

## Comisia politică externă și integrare europeană

MD-2073, Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfint 105

www.parlament.md

30 iunie 2015

CPE nr. 107

D-lui Vladimir GROȘU  
Ministru al Justiției

Stimate Domnule Ministru,

Cu referire la scrisoarea nr.02/7170 din 22.06.2015, Vă expediem alăturat avizul consultativ al Comisiei politice externe și integrare europeană, adoptat în ședința sa din 30.06.2015, privind inițierea negocierilor asupra proiectului *Protocolului între Republica Moldova și Republica Slovacă privind modificările la Tratatul între Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste și Republica Socialistă Cehoslovacă privind asistența juridică și raporturile juridice în materie civilă, familială și penală*, exprimat în temeiul alin.2 al art.7 din Legea nr.595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova.

Cu respect,

D. CORMAN

Igor CORMAN  
Președintele Comisiei

